

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche e possedere un'adeguata e comprovata esperienza lavorativa nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima infanzia in qualità di coordinatore e/o educatore asilo nido.

Sono altresì ammessi i candidati in possesso di diplomi di laurea del vecchio ordinamento equipollenti a quello sopra richiesto, ai sensi della vigente normativa. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere indicati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (riassunto di un testo e sviluppo argomentato di una tesi) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della cono-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire (Coordinateur de crèche – Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Fonctionnaire – (Coordinateur de crèche) Catégorie D Position D – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis: le candidat doit être titulaire d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique et démontrer une convenable expérience professionnelle dans l'étendue des services socio-éducatifs à la petite enfance en qualité de coordinateur et/ou éducateur de crèche.

Peut également faire acte de candidature le titulaire d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) équivalents aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là il est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (résumé d'un texte et développement argumenté d'une thèse) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérifica-

scenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva

B) *Seconda prova scritta:*

- Progetto e programmazione degli interventi educativi all'interno del nido
- Collocazione sociale dell'asilo nido
- Psicologia del lavoro e conduzione di gruppo
- Nozioni di alimentazione infantile con particolare riferimento all'organizzazione dei pasti ed alla gestione di eventuali problematiche alimentari

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Patologia infantile (malattie infettive, esantematiche e non)
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale n. 11 del 19 maggio 2006.
- Nozioni in materia di pronto soccorso
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Nozioni inerenti la parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta sottoscritto in data 24 dicembre 2002
- Codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

tion de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence

B) *Deuxième épreuve écrite :*

- Projet et programmation des actions éducatives au sein de la crèche
- Rôle social de la crèche
- Psychologie du travail et conduction de groupe
- Notions de alimentation de l'enfance avec une attention particulière à l'organisation des repas et à la résolution de problématiques alimentaires

C) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Pathologie infantile (maladies infectieuses, exanthématiques ou non)
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006
- Notions en matière de secours d'urgence
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la région autonome Vallée d'Aoste
- Notions sur le volet normatif de la convention collective régionale du travail des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités di statut unique de la Vallée d'Aoste, signé le 24 décembre 2002
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci-joint.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 FUNZIONARIO (COORDINATORE DI ASILO NIDO) – CATEGORIA D – POSIZIONE D

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

l sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____ residente a _____
(cap. _____) in via _____
n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____
(cap _____) presso _____
in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario (Coordinatore di Asilo Nido) – Categoria D Posizione D – a 36 ore settimanali presso il Comune di CHÂTILLON.

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET EPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT A' DUREE INDETERMINEE DE UN ISTRUCTEUR (COORDINATEUR DE CRECHE) – CATEGORIE D – CADRE – POUR 36 HEURES HEBDOMADAIRES.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Je soussigné_ _____
_____ nom prénom né_ à _____
_____ le _____
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____ résident à _____
(cap. _____) rue/hameau _____
n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié_ à _____
(cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a' durée indéterminée de un Instructeur (coordinateur de crèche) – catégorie D – cadre – pour 36 heures hebdomadaires près de la Commune de CHÂTILLON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso: Diploma di Laurea (vecchio ordinamento - nuovo ordinamento)

_____ conseguito nell'anno accademico _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore: Laurea specialistica/magistrale _____ conseguita nell'anno accademico _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____

estremi del provvedimento di equipollenza: _____

5. di aver maturato la seguente esperienza lavorativa nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima infanzia :

Coordinatore di Asilo nido (come meglio descritto nell'allegato B)

Educatore di Asilo nido (come meglio descritto nell'allegato B)

A' cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession de la Licence en _____

(ancienne organisation pédagogique - nouvelle organisation pédagogique) obtenu dans l'année _____ auprès de l'Université _____, de _____ rue _____ n° _____ avec la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur Licence spécialisé en _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____

références du certificat d'équivalence _____

5. d'être en possession de la suivante expérience professionnelle dans l'étendue des services socio-éducatifs à la petite enfance.

Coordinateur de crèche (description détaillé dans l'annexe B)

Educateur de crèche (description détaillé dans l'annexe B)

6. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

7. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

9. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

10. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (*art. 8 del bando.*) _____

Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso

11. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando.*)

comma 1 _____

comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

12. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

_____.

13. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*

6. de connaître la langue française *A remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

7. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

8. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

9. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

10. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (*remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours.*) _____

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

11. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours.*)

1^{er} alinéa _____

2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdôtain
 fils d'émigré valdôtain
 résident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres de préférence ou priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

12. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

et de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

_____.

13. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.</p> <p><input type="radio"/> del seguente ausilio _____
_____</p> <p><input type="radio"/> di tempi aggiuntivi pari a _____
_____</p> <p>14. <input type="checkbox"/> di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.</p> <p><input type="checkbox"/> di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:</p> <p><input type="radio"/> diploma di istruzione secondaria di secondo grado conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente votazione di francese ___/10 con successivo compimento di uno dei percorsi formativi previsti dall'art. 3 della legge regionale 08.09.1999, n. 25</p> <p><input type="radio"/> assunt_ a tempo indeterminato presso _____ in qualità di _____ cat. D pos. D o superiore, con superamento della prova nell'ambito di tale fascia funzionale riportando la seguente valutazione _____</p> <p><input type="radio"/> prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10</p> <p>eventuale <input type="radio"/> di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo</p> <p><input type="radio"/> portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 - Legge n. 104/92)</p> <p>15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:</p> <p><input type="checkbox"/> la residenza precedentemente indicata</p> <p><input type="checkbox"/> il domicilio precedentemente indicato</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p> <p>16. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).</p> <p>eventuale elenco allegati</p> <p><input type="radio"/> _____</p> | <p><input type="checkbox"/> d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves du concours</p> <p><input type="radio"/> de l'aide suivant _____
_____</p> <p><input type="radio"/> des temps supplémentaires indiqués ci-après _____</p> <p>14. <input type="checkbox"/> de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.</p> <p><input type="checkbox"/> d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:</p> <p><input type="radio"/> titulaire de l'attestation de la maîtrise en langue française visée à l'art. 7 de la Loi régionale n° 52/1998 avec l'appréciation suivante _____.ayant successivement suivi un des parcours de formation visées à l'art. 3 de la Loi régionale n° 25/1999</p> <p><input type="radio"/> titulaire d'un poste de _____ relevant de la catégorie D - cadre, sous contrat à durée indéterminée, auprès de _____, ayant réussi ladite épreuve préliminaire en _____ lors du concours lancé par _____, avec l'appréciation de ___/10</p> <p><input type="radio"/> vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année ____ avec l'appréciation suivante ___/10</p> <p>éventuellement <input type="radio"/> de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive_____</p> <p><input type="radio"/> être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 - Loi n° 104/92)</p> <p>15. de souhaiter recevoir toutes les communications relatives au concours chez:</p> <p><input type="checkbox"/> la résidence sur indiquée</p> <p><input type="checkbox"/> le domicile sur indiqué</p> <p><input type="checkbox"/> _____</p> <p>16. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.</p> <p>Pièces jointes</p> <p><input type="radio"/> _____</p> |
|---|---|

○ _____

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

[] *di aver maturato la seguente esperienza lavorativa
nell'ambito dei servizi socio-educativi per la prima in-
fanzia:*

• Coordinatore di Asilo Nido

- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- eventuali annotazioni _____

• Educatore di Asilo Nido:

- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore
- presso _____ di
_____ nel periodo dal _____ al _____
_____ - a tempo pieno/parziale ___ ore

○ _____

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné_ _____
_____ né_ le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_ _____
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,
_____.

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

[] *de posséder la suivante expérience professionnelle dans
le domaine des services socio-éducatifs à la petite en-
fance (lettre a, 1^{er} alinéa, de l'art. 2 de l'avis de
concours) :*

• Coordinateur de crèche

- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- éventuelles communications _____

• Educateur de crèche

- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires
- près de _____ de
_____ - période: du _____ au
_____ - à ___ heures hebdomadaires

– eventuali annotazioni _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto C) del bando:

il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B) del bando

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 205

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

– éventuelles communications _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8 - C) de l'avis de concours):

le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8 - B) 4 de l'avis de concours):

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 205

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado in materie sociali, psicologiche o pedagogiche valido per l'accesso all'università, ovvero il diploma di laurea in materie psicologiche o pedagogiche.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Psicologia e pedagogia dell'età evolutiva
- Programmazione ed interventi educativi all'interno del nido
- Collocazione sociale dell'asilo nido;

B) *Prova teorico pratica:*

- Argomenti della prova scritta;

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta
- Patologia infantile (malattie infettive, esantematiche e non)

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Educatrice des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans le domaine social, psychologique ou pédagogique, valable pour l'inscription à l'université, où bien d'une licence dans le domaine psychologique ou pédagogique.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Psychologie et pédagogie de l'enfance et de l'adolescence
- Programmation et actions éducatives au sein de la crèche
- Rôle social de la crèche;

B) *Épreuve théorique pratique :*

- Matières de l'épreuve écrite;

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Pathologie infantile (maladies infectieuses, exanthématiques ou non)

- Nozioni di pronto soccorso
- Nozioni in materia di alimentazione del bambino
- Elementi di legislazione sugli Asili Nido, con particolare riferimento alla Legge Regionale 19.05.2006 n. 11
- Nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO INDETERMINATO DI N. 1 COLLABORATORE (EDUCATORE DEI SERVIZI SOCIO-EDUCATIVI PER LA PRIMA INFANZIA) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

- Notions en matière de secours d'urgence
- Notions en matière de alimentation de l'enfance
- Notions de législation en matière de crèche, avec une attention particulière à la Loi régionale n° 11 du 19 mai 2006
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE INDÉTERMINÉE D'UN COLLABORATEUR (ÉDUCATEUR DES SERVICES SOCIO-ÉDUCATIFS À LA PETITE ENFANCE) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il sottoscritt _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ indirizzo mail _____
_____ residente a _____
_____ (cap. _____) in via _____
_____ n. _____ a decorrere dall'anno _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla residenza anagrafica: domiciliato a _____
_____ (cap _____) presso _____
_____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di concorso

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali presso il Comune di CHÂTILLON.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto _____

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso _____
_____ conseguito

Je soussigné _____
_____ nom prénom
nom né_ à _____ le
_____ le
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adresse mail _____
_____ résident à _____
_____ (cap. _____) rue/hameau
_____ n° _____ dès l'année _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la résidence : domicilié à _____
_____ (cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de concours

DEMANDE

a être admis_ à participer au concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur (éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance) – Catégorie C Position C2 – à temps complet près de la Commune de CHÂTILLON.

À cet effet je déclare, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la L.R. n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de _____

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants _____

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____

4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, _____
_____ obtenu dans l'année scolaire _____ -

nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____
_____ con sede in via _____ a _____
_____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____
_____ conseguito nell'anno _____ presso
l'Università _____
_____ con sede in via _____
_____ a _____ con la
valutazione di _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese *da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani*

di essere a conoscenza della lingua italiana

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

9. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (*art. 8 del bando.*). _____

Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso

10. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (*art. 9 del bando.*)

comma 1 _____

comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui

Ecole/institut _____, de _____
_____ rue _____ n° _____ avec
la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____

5. de connaître la langue française *A remplir exclusivement par les citoyens non italiens*

de connaître la langue italienne

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

9. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (*remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours.*) _____

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

10. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (*art. 9 de l'avis de concours.*)

1^{er} alinéa _____

2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdôtain
 résident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de

all'art. 9 del bando.

11. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

12. *da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:*

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

13. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.

prova superata nel concorso/selezione _____
_____ bandito dalla Comunità Montana Monte Cervino nell'anno _____ con voto ___/10

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

11. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

12. *à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours:*

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

13. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

titre d'étude dont au 4^{ème} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.

vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le concours/sélection _____ organisé dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ___/10

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive_____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n° 104/92)

14. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

15. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

 sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto C) del bando: il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

15. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné_ _____
_____ né_ le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_ _____
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,
_____.

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- C) de l'avis de concours): le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

[] *ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B).4 del bando*

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 206

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Collaboratore (Istruttore) – Categoria C Posizione C2 – a tempo pieno e a tempo parziale – presso il Centro Informazioni Turistiche della Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino..

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'accesso all'università.

Requisiti speciali: Possesso della patente B, disponibilità ad effettuare trasferte in Italia ed all'estero, a partecipare a fiere mostre ed esposizioni, ad effettuare sopralluoghi sul territorio e capacità di movimentare carichi.

[] *(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- B) 4 de l'avis de concours):*

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 206

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (instructeur) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs (Instructeurs) – Catégorie C Position C2 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Condition spéciales : Possession du permis de conduire catégorie B et disponibilité à effectuer déplacements en Italie et à l'étranger, à participer à expositions et foires, à effectuer des descentes sur lieu sur le territoire, même s'il

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Prova scritta:*

- Caratteri storici, geografici, paesaggistici ed economici della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Comunità Montana Monte Cervino;
- Legge regionale 15.03.2001 n. 6 (B.U. n. 13 del 20.03.2001) «Riforma dell'organizzazione turistica regionale»

B) *Prova teorico pratica:*

- Traduzione vertente sulla lingua inglese e tedesca in materia turistica

C) *Prova orale:*

- Argomenti della prova scritta;
- Prova in lingua inglese e tedesca consistente in una conversazione e nella lettura di un testo
- Legge regionale 06.07.1984 n. 33 (B.U. n. 11 del 31.08.1984) con successive modifiche ed integrazioni «Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere»
- Legge regionale 29.05.1996 n. 11 (B.U. n. 26 del 11.06.1996) con successive modifiche ed integrazioni «Disciplina delle strutture ricettive extra alberghiere»

Regolamento regionale 21.03.1997 n. 2 (B.U. n. 16 del 08.04.1997) «Applicazione dell'art. 30 della Legge regionale 29.05.1996 n. 11»

- Legge regionale 04.12.2006, n. 29 (B.U. n. 53 del 27.12.2006) «Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24.07.1995 n. 27 e del regolamento regionale 14.04.1998, n. 1»

s'agit de chemins de montagne, capacité à déplacer des charges.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Épreuve écrite :*

- Caractéristiques historiques, géographiques, de paysage et économiques de la Vallée d'Aoste pour ce qui concerne, en particulier, la Communauté de Montagne du Mont Cervin
- Loi régionale n° 6 du 15/03/2001 (B.O. n° 13 du 20.03.2001) portant «Réforme de l'organisation touristique régionale»

B) *Épreuve théorico pratique :*

- Traduction en langue anglaise et allemande en matière touristique.

C) *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite
- Conversation et lecture d'un texte en langue anglaise et allemande
- Loi régionale n° 33 du 06.07.1984 portant discipline de la classification des entreprises hôtelières (B.O. n° 11 du 31.08.1984) avec modifications et intégrations
- Loi régionale n° 11 du 29.05.1996 portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières (B.O. n° 26 du 11.06.1996) avec modifications et intégrations

Règlement régional n° 2 du 21.03.1997 portant application de l'art. 30 de la Loi régionale n° 11/1996 (B.O. n° 16 du 08.04.1997)

- Loi régionale n° 29 du 04.12.2006 portant nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24.07.1995 et du règlement régional n° 1/1998 (B. O. n° 53 du 27.12.2006)

- Legge regionale 07.03.1997 n. 7 (B.U. n. 13 del 18.03.1997) e successive modifiche ed integrazioni «Disciplina della professione di guida alpina e di aspirante guida alpina della Valle d'Aosta»
- Legge regionale 21.01.2003, n. 1 (B.U. n. 8 del 25.02.2003) «Nuovo ordinamento delle professioni di guida turistica, di accompagnatore turistico, di guida escursionistica naturalistica, di accompagnatore di turismo equestre e di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada. Abrogazione delle leggi regionali 23.08.1991 n. 34 e 24.12.1996 n. 42. Modificazioni alle leggi regionali 13.05.1993 n. 33 e 07.03.1997 n. 7»
- Nozioni generali sull'ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane (Legge regionale 54/1998 e successive modifiche ed integrazioni)
- Nozioni generali sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della regione autonoma Valle d'Aosta (Regolamento regionale n. 1/1999 e successive modifiche ed integrazioni)
- Codice di comportamento del pubblico dipendente

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 18 settembre 2007.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI PERSONALE CON LA QUALIFICA DI COLLABORATORE (ISTRUTTORE) – CATEGORIA C – POSIZIONE C2 – A TEMPO PIENO E A TEMPO PARZIALE.

Modalità di compilazione:

- Loi régionale n° 7 du 07.03.1997 portant réglementation de la profession de guide et d'aspirant guide d'haute montagne en Vallée d'Aoste (B.O. n° 13 du 18.03.1997)
- Loi régionale n° 1 du 21.01.2003 portant nouvelle réglementation des professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature et d'accompagnateur de tourisme équestre et de moniteur de vélo tout terrain et de cyclisme de randonnée. Abrogation des lois régionales n° 34/1991 et n° 42/1996 et modifications des lois régionales n° 33/1993 et n° 7/1997 (B.O. n° 8 du 25.02.2003)
- Notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi régionale n° 54/1998 avec modifications suivantes)
- Notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (R.R. n° 1/1999)
- Code de conduite du fonctionnaire

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 18 septembre 2007.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE DE COLLABORATEURS (INSTRUCTEURS) – CATÉGORIE C POSITION C2 – À TEMPS COMPLET ET À TEMPS PARTIEL.

Modalités de rédaction:

- | | |
|--|--|
| <p><input type="checkbox"/> non aver riportato condanne penali e di non aver in corso provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi</p> <p><input type="checkbox"/> aver riportato le seguenti condanne penali _____

_____</p> <p>4. di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso _____
_____ conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____
_____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;</p> <p>e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____
_____ conseguito nell'anno _____ presso l'Università _____
_____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;</p> <p>5. di essere a conoscenza della lingua francese <i>da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani</i></p> <p><input type="radio"/> di essere a conoscenza della lingua italiana</p> <p>6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: <i>da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva</i></p> <p><input type="radio"/> milite assolto <input type="radio"/> milite esente <input type="radio"/> _____</p> <p>7. <input type="checkbox"/> di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.</p> <p><input type="checkbox"/> che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:</p> <p><input type="radio"/> dimissioni volontarie <input type="radio"/> termine contratto <input type="radio"/> _____
_____</p> <p>8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;</p> <p>9. di essere in possesso della patente B</p> <p>10. di essere disponibile:</p> <ul style="list-style-type: none">- ad effettuare trasferte in Italia ed all'estero- a partecipare a fiere, mostre ed esposizioni- ad effettuare sopralluoghi sul territorio anche su sentieri di montagna | <p><input type="checkbox"/> ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres mesures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur</p> <p><input type="checkbox"/> d'avoir subi les condamnations pénales suivantes _____
_____</p> <p>4. d'être en possession du titre d'étude suivant, requis pour l'admission au concours, _____
_____ obtenu dans l'année scolaire _____ - Ecole/institut _____, de _____ rue _____ n° _____ avec la suivante appréciation _____</p> <p>et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____</p> <p>5. de connaître la langue française <i>A remplir exclusivement par les citoyens non italiens</i></p> <p><input type="radio"/> de connaître la langue italienne</p> <p>6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: <i>à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires</i></p> <p><input type="radio"/> service militaire déjà effectué <input type="radio"/> exempté du service militaire <input type="radio"/> _____</p> <p>7. <input type="checkbox"/> de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.</p> <p><input type="checkbox"/> que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:</p> <p><input type="radio"/> démissions volontaires <input type="radio"/> délai du contrat <input type="radio"/> _____
_____</p> <p>8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir</p> <p>9. de être titulaire du permis de conduire catégorie B</p> <p>10. Sa disponibilité à</p> <ul style="list-style-type: none">- effectuer déplacements en Italie et à l'étranger- participer à expositions et foires- effectuer des descentes sur lieux sur le territoire, même s'il s'agit de chemins de montagne, |
|--|--|

- 11 di essere capace a movimentare carichi
12. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando.).

Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di concorso

13. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (art. 9 del bando.).

- comma 1 _____
comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

14. di voler sostenere le prove della selezione in lingua:

italiana francese

di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

15. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di concorso:

- di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.
- del seguente ausilio _____

- di tempi aggiuntivi pari a _____

16. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

- diploma di cui al punto 4 conseguito in Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1998/99 con la seguente votazione di francese ___/10.
- prova superata nel concorso/selezione _____
_____ bandito dalla Comunità

- 11 sa capacité à déplacer des charges

12. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (remplir après avoir pris connaissance de l'art. 8 de l'avis de concours).

Pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours.

13. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (art. 9 de l'avis de concours).

- 1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdotain
 resident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 8 de l'avis de concours.

14. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

15. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours :

- d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.
- de l'aide suivant _____

- des temps supplémentaires indiqués ci-après ____

16. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

- titre d'étude dont au 4^{ème} alinéa obtenu dans une Institution scolaire de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante _____.
- vérification soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin pour le

Montana Monte Cervino nell'anno ____ con voto ____/10

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con esito positivo

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 - Legge n. 104/92)

17. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso:

- la residenza precedentemente indicata
 il domicilio precedentemente indicato

18. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

- _____

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
_____ codice fiscale n. _____ e
residente a _____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonit_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto

concours/sélection _____ organisé dans l'année ____ avec l'appréciation suivante ____/10

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive ____

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 - Loi n° 104/92)

17. de envoyer toutes les communications relatives au concours chez:

- la résidence sur indiquée
 le domicile sur indiqué

18. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

- _____

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____
_____ né le _____ à _____
code fiscal _____ et résident_
à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- C) de

dall'art. 8, punto C) del bando: il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ai fini dell'attribuzione del punteggio previsto dall'art. 8, punto B).4 del bando

che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 207

Comunità Montana Mont Emilius.

Modifica al bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Capo Cantoniere – categoria B, posizione economica B3 (Capo Operatore) del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali, pubblicato sul B.U.R. n. 38 del 18 settembre 2007.

Calendario delle prove d'esame

in sostituzione del calendario pubblicato all'interno del bando di concorso e del relativo estratto di cui al B.U.R. 38/2007

l'avis de concours): le service mentionné ci-après (indiquer d'une façon détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

(pour l'attribution des points prévus par l'art. 8- B) 4 de l'avis de concours):

que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 207

Communauté de montagne Mont Emilius.

Modification à l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef cantonnier, catégorie B, position économique B3 (chef d'équipe) du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, publié à l'intérieur du B.U.R. n° 38 du 18 septembre 2007.

Calendrier des épreuves d'examen

le calendrier qui suit remplace celui publié à l'intérieur de l'avis du concours et de l'extrait de l'avis de concours (B.U.R. 38/2007)

Venerdì 2 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prova scritta di lingua francese o italiana.

A seguire: prova orale di lingua francese o italiana.

Martedì 6 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: eventuale proseguimento della prova orale di lingua francese o italiana.

Mercoledì 7 novembre 2007 – Struttura Tzanti de Bouva – FÉNIS

Ore 9.00: prova scritta.

Giovedì 8 novembre 2007 – Municipio di SAINT-CHRISTOPHE

Ore 14.00: prova tecnico – pratica.

Venerdì 9 novembre 2007 – sede Comunità montana M.Emilius – QUART

Ore 9.00: prova orale.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 208

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, riservato alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale

le 2 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite de connaissance de la langue française ou italienne.

À suivre : épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne.

le 6 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : au cas où l'épreuve orale de connaissance de la langue française ou italienne ne se terminerait pas le 2 novembre, elle poursuivra le 5 novembre 2007.

le 7 novembre 2007 – établissement du Tzanti de Bouva – FÉNIS

9 h 00 : épreuve écrite.

le 8 novembre 2007 – Mairie de SAINT-CHRISTOPHE

14 h 00 : épreuve technico – pratique

le 9 novembre 2007 – Siège de la Communauté de montagne Mont Emilius – QUART

9 h 00 : épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement du concours dont au présent article constitue communication aux candidats (article 27 du règlement régional 6/1996).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser près de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», téléphone 0165/765355, pour délivrer, sur demande, copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 208

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1427 in data 13 agosto 2007, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, riservato alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 per eventuali copertura di posti di dirigente sanitario biologo, assunto ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 37 del D.L. 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modificazioni ed integrazioni, e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- d) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L. prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et services – Biochimie clinique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 1427 du 13 août 2007. La participation audit concours est réservée aux candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 aux fins du recrutement de dirigeants sanitaires (biologistes) au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 37 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié et complété et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- e) diploma di laurea in scienze biologiche;
- f) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e del D.P.R. 09.03.2000, n. 156;
- g) iscrizione all'albo dell'ordine professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- h) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), e); f) e g) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

- e) Être titulaire du maîtrise de sciences biologiques ;
- f) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et du DPR n° 156 du 9 mars 2000 ;
- g) Être inscrit au tableau de l'ordre professionnel y afférent ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- h) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, e, f et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) l'iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- f) il possesso del diploma di laurea in scienze biologiche e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- g) l'iscrizione all'albo dell'ordine professionale con riferimento alla data iniziale;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- j) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- k) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- l) l'eventuale necessità di ausili tecnici (specializzando quali) e/o di tempi aggiuntivi, per lo svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e delle prove di concorso.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- f) Qu'il est titulaire de la maîtrise de sciences biologiques et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre professionnel y afférent, avec indication de la date d'inscription ;
- h) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents - ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- l) Le type d'aide et/ou le temps supplémentaire qui lui sont éventuellement nécessaires pour l'épreuve préliminaire et les autres épreuves du concours ;

m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) il certificato relativo all'iscrizione negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;
- b) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di lire 7.500 (settemilacinquecento), Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- c) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- d) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et j du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Certificat d'inscription sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;
- b) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- c) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

- d) Curriculum vitæ signé et daté.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alle lettere a) e b) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux lettres a et b du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette

della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina a concorso e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- prova pratica: esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio o soluzione di un test su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso, con relazione scritta sul procedimento seguito;
- prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- Épreuve pratique : mesures instrumentales ou épreuves de laboratoire ou questionnaire portant sur les techniques et les manipulations propres à la discipline objet du concours, avec rapport écrit sur la procédure adoptée ;
- Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 43 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere e servizi equipollenti ai sensi degli articoli 22 e 23 del succitato D.P.R. 483/1997:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
- b) servizio di ruolo quale biologo presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 43 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées en qualité de titulaire au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers ou de services équivalents au sens des art. 22 et 23 du DPR n° 483/1997 :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de biologiste titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus de la maîtrise requise pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves préliminaires et les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés ; ladite liste, qui indique la note obtenue par chacun de ceux-ci, est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso, qualora, rientri nei casi previsti dall'art. 56 – 2° comma – del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal Decreto Legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, dal Decreto Legislativo 19.06.1999 n. 229 e dal Decreto legislativo 28.07.2000, n. 254.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 544497 – 544558).
Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- di essere iscritto negli elenchi di cui all'art. 8 della legge 12 marzo 1999, n. 68, tenuti dall'Agenzia Regionale del Lavoro, attestanti disabilità di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79%;

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- Être inscrit sur les listes visées à l'art. 8 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, tenues par l'Agence régionale de l'emploi et attestant la condition de handicapé physique et une incapacité de travail supérieure à 79% ;

- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data
_____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo profes-
sionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli
obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche
amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessa-
zione di precedenti rapporti di pubblico impiego):
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi
dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure

- l) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza
della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del
bando di concorso in quanto portatore di handicap psi-
chico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di elo-
quio, di comunicazione e di comprensione del linguag-
gio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992,
n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz.
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni even-
tuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3)
Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4)
Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a
convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analiti-
ca e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 209

- f) Posséder le titre d'études suivant : _____
_____ obtenu le _____
_____ à _____ ;
- g) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de
_____ depuis le _____ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma
position est la suivante : _____ ;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations pu-
bliques (indiquer les causes de la cessation des contrats
de travail y afférents) : ;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (italien ou fran-
çais) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de
l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____
_____ ;

ou bien

- l) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français
ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours,
en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé
à de graves troubles de l'élocution, de la communication
et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4
de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile
tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2)
Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exem-
plaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éven-
tuelles publications ainsi que des conférences, congrès, sé-
minaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de
manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5)
Curriculum vitae.

N° 209